

**AI-generated.** These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

# The Wisdom of Sirach, Chapter 38

ΣΟΦΙΑ ΣΕΙΡΑΧ ΛΗ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE   ■ Nominative   ■ Genitive   ■ Dative   ■ Accusative   ■ Vocative   ■ Verb (no case)   ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

## Theme

The Lord gives healing, mourning its measure, and labor its place.

## Translation & textual notes

The Greek text of Sirach 38 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Falls into three movements. First, Sirach defends the physician and medicinal arts by locating both within divine creation and providence: prayer, repentance, offering, and treatment are not rivals but cooperating responses to illness under God. Second, he treats mourning with realism, allowing tears, lament, and burial while warning against grief that destroys the living. Third, he contrasts the scribe's leisure for wisdom with the practical trades whose skill builds and maintains civic

life; they are socially indispensable, though not usually the public voice of deliberation and legal instruction. Greek versification is followed here.

## Discourse structure of the chapter

A · 38:1-15

### **Honor the physician because healing comes from the Lord**

Sirach roots remedies, medical skill, prayer, repentance, and treatment alike in divine providence and human need.

B · 38:16-23

### **Mourn the dead, but do not let grief ruin the living**

Lament and burial are proper, yet sorrow must yield to memory of mortality and the impossibility of reversing death.

C · 38:24-34

### **Craftsmen sustain the world even if they do not lead public deliberation**

The farmer, engraver, smith, and potter are portrayed as diligent and necessary workers whose labor stabilizes civic life.

## 1 τίμα ἰατρὸν πρὸς τὰς χρείας αὐτοῦ τιμαῖς αὐτοῦ καὶ γὰρ αὐτὸν ἔκτισεν κύριος

Honor a physician according to your need for him with the honors due him, for the Lord also created him.

**Command** ASYNDETON

The unit opens by honoring the physician because his vocation belongs to God's created order.

τίμα

honor

V3 PAD2S · τιμάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

τιμάω: meaning 'honor'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἱατρὸν

physician

N2 ASM · ἱατρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἱατρός: meaning 'physician'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πρὸς

to

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χρείας

offices

N1A APF · χρεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χρεία: meaning 'offices'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τιμαῖς

honors

N1 DPF · τιμή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

τιμή: meaning 'honors'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτὸν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔκτισεν

created

VAI AAI3S · κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κτίζω: meaning 'created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## 2 παρὰ γὰρ ὑψίστου ἐστὶν ἴασις καὶ παρὰ βασιλέως λήμψεται δόμα

For healing comes from the Most High, and from a king he will receive a gift.

Ground ASYNDETON

Healing is traced upward to the Most High even while physicians receive public honor below.

### παρὰ

from

P · παρὰ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

### γὰρ

for

X · γὰρ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

### ὑψίστου

Most High

A1 GSM · ὑψιστος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ὑψιστος: meaning 'Most High'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

### ἐστὶν

eimi

V9 PAI3S · εἰμί

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'eimi'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἴασις

healing

N3I NSF · ἴασις

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἴασις: meaning 'healing'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρά

from

P · παρά

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

παρά: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεὺς

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

βασιλεὺς: meaning 'king'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

λήμψεται

receive

VF FMI3S · λαμβάνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

λαμβάνω: meaning 'receive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δῶμα

as a gift

N3M ASN · δῶμα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

δῶμα: meaning 'as a gift'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

### 3 ἐπιστήμη ἱατροῦ ἀνυψώσει κεφαλὴν αὐτοῦ καὶ ἔναντι μεγιστάνων θαυμασθήσεται

The physician's skill will lift up his head, and in the presence of great men he will be admired.

**Result** ASYNDETON

Medical skill earns visible esteem in high social settings.

## ἐπιστήμη

understanding / knowledge

N1 NSF · ἐπιστήμη

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἐπιστήμη: meaning 'understanding'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἱατροῦ

physician

N2 GSM · ἱατρός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ἱατρός: meaning 'physician'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἀνυψώσει

will lift up

VF FAI3S · ὑψώω + ἀνα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

ὑψώω + ἀνα: meaning 'will lift up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## κεφαλὴν

head

N1 ASF · κεφαλή

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κεφαλή: meaning 'head'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἔναντι

before

P · ἔναντι

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἔναντι: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## μεγιστάνων

nobles / great ones

N3 GPM · μεγιστάν

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

μεγιστάν: meaning 'nobles'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## θαυμασθήσεται

will be admired

VS FPI3S · θαυμάζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

θαυμάζω: meaning 'will be admired'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 4 κύριος ἔκτισεν ἐκ γῆς φάρμακα καὶ ἀνὴρ φρόνιμος οὐ προσοχθεῖ αὐτοῖς

The Lord created medicines from the earth, and a prudent man will not be disgusted by them.

**Assertion** ASYNDETON

Medicines drawn from earth are dignified as part of the Lord's provision rather than dismissed as profane.

**κύριος**

Lord

N2 NSM · κύριος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

**ἔκτισεν**

created

VAI AAI3S · κτίζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

κτίζω: meaning 'created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

**ἐκ**

from

P · ἐκ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

**γῆς**

land

N1 GSF · γῆ

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

**φάρμακα**

medicines

N2N APN · φάρμακον

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

φάρμακον: meaning 'medicines'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

**καὶ**

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

**ἀνὴρ**

man

N3 NSM · ἀνὴρ

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἀνὴρ: meaning 'man'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

**φρόνιμος**

prudent

A1B NSM · φρόνιμος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

φρόνιμος: meaning 'prudent'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσοχθιῖ

be disgusted

VF2 FAI3S · ὀχθίζω + προς

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

ὀχθίζω + προς: meaning 'be disgusted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

his

RD DPN · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 5 οὐκ ἀπὸ ξύλου ἐγλυκάνθη ὕδωρ εἰς τὸ γνωσθῆναι τὴν ἰσχὺν αὐτοῦ

Was not water made sweet from wood, so that his power might be known?

**Question** ASYNDETON

The wood-sweetened water episode functions as an analogy showing that created means can display divine power.

οὐκ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ξύλου

wood / tree

N2N GSN · ξύλον

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ξύλον: meaning 'wood'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐγλυκάνθη

was made sweet

VCI API3S · γλυκαίνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

γλυκαίνω: meaning 'was made sweet'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>ὕδωρ</b><br/>water</p> <p>N3 NSN · ὕδωρ</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>→ participant prominence</p> <p>ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.</p> | <p><b>εἰς</b><br/>into</p> <p>P · εἰς</p> <p><i>preposition governing its complement phrase</i></p> <p>→ spatial or relational framing</p> <p>εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.</p>             | <p><b>τὸ</b><br/>the</p> <p>RA ASN · ὁ</p> <p><i>article marking the following noun phrase</i></p> <p>→ noun-phrase marking</p> <p>τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p>                                                                                                                                                                | <p><b>γνωσθῆναι</b><br/>to be known</p> <p>VS APN · γινώσκω</p> <p><i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i></p> <p>→ infinitival complement</p> <p>γινώσκω: meaning 'to be known'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.</p> |
| <p><b>τὴν</b><br/>the</p> <p>RA ASF · ὁ</p> <p><i>article marking the following noun phrase</i></p> <p>→ noun-phrase marking</p> <p>τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p>                                                       | <p><b>ἰσχὺν</b><br/>strength</p> <p>N3 ASF · ἰσχὺς</p> <p><i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i></p> <p>→ object specification</p> <p>ἰσχὺς: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.</p> | <p><b>αὐτοῦ</b><br/>his</p> <p>RD GSM · αὐτός</p> <p><i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i></p> <p>→ relational specification</p> <p>αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

## 6 καὶ αὐτὸς ἔδωκεν ἀνθρώποις ἐπιστήμην ἐνδοξάζεσθαι ἐν τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ

And he himself gave human beings knowledge, to be glorified in his wonders.

**Assertion** ASYNDETON

Human technical knowledge itself is a divine gift ordered toward God's glory.

καὶ  
and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτός  
he

RD NSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔδωκεν  
give

VAI AAI3S · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἄνθρωποις  
human being

N2 DPM · ἄνθρωπος

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἄνθρωπος: meaning 'human being'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπιστήμην  
knowledge

N1 ASF · ἐπιστήμη

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἐπιστήμη: meaning 'knowledge'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐνδοξάζεσθαι  
to be glorified

V1 PMN · δοξάζω + ἐν

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ infinitival complement

δοξάζω + ἐν: meaning 'to be glorified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν  
in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς  
the

RA DPN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## θαυμάσιος

wonders

A1A DPN · θαυμάσιος

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

θαυμάσιος; meaning 'wonders'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ; meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 7 ἐν αὐτοῖς ἐθεράπευσεν καὶ ἥρεν τὸν πόνον αὐτοῦ μυρεψὸς ἐν τούτοις ποιήσει μείγμα

By them he healed and removed pain; the perfumer will make a mixture from these.

Description

ASYNDETON

Healing practices and compounded remedies are named as concrete instruments of relief.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν; meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## αὐτοῖς

his

RD DPN · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

αὐτοῖς; meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐθεράπευσεν

he healed

VAI AA13S · θεραπεύω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

θεραπεύω; meaning 'he healed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἤρην

took up

VAI AAI3S · αἴρω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

αἴρω: meaning 'took up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πόνον

affliction / pain

N2 ASM · πόνος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πόνος: meaning 'affliction'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μυρεψὸς

perfumer

N2 NSM · μυρεψός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

μυρεψός: meaning 'perfumer'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τούτοις

this

RD DPN · οὗτος

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

τούτοις: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ποιήσει

will make

VF FAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ποιέω: meaning 'will make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μεῖγμα

mixture

N3M ASN · μεῖγμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μεῖγμα: meaning 'mixture'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## 8 καὶ οὐ μὴ συντελεσθῇ ἔργα αὐτοῦ καὶ εἰρήνη παρ' αὐτοῦ ἐστὶν ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς

And his works will never be finished, and peace from him is upon the face of the earth.

Summary ASYNDETON

The scope widens from individual treatment to the Lord's unfinished works and peace in the world.

καὶ  
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ  
not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ  
not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συντελεσθῇ

τελέω + συν

VS APS3S · τελέω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

τελέω + συν: meaning 'τελέω + συν'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔργα

works

N2N NPN · ἔργον

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔργον: meaning 'works'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰρήνη

peace

N1 NSF · εἰρήνη

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εἰρήνη: meaning 'peace'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παρ'  
with

P · παρά

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

παρ': meaning 'with'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτοῦ  
his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐστίν  
be

V9 PAI3S · εἰμί

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ  
upon

P · ἐπί

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

προσώπου  
face / presence

N2N GSN · πρόσωπον

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς  
the

RA GSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς  
land

N1 GSF · γῆ

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## 9 τέκνον ἐν ἀρρωστήματί σου μὴ παράβλεπε ἀλλ' εὗξαι κυρίῳ καὶ αὐτὸς ἰάσεται σε

Child, in your sickness do not be negligent, but pray to the Lord, and he himself will heal you.

**Command** ASYNDETON

In sickness the sufferer must begin with prayer rather than negligence.

## τέκνον

child

N2N VSN · τέκνον

*vocative nominal element used in direct address*

→ direct address

τέκνον: meaning 'child'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## ἀρρώστημάτι

sickness

N3M DSN · ἀρρώστημα

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἀρρώστημα: meaning 'sickness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## μή

not

D · μή

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## παράβλεπε

be negligent

V1 PAD2S · βλέπω + παρα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

βλέπω + παρα: meaning 'be negligent'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἀλλ'

but

C · ἀλλά

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## εὔξαι

pray

VA AMD2S · εὔχομαι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

εὔχομαι: meaning 'pray'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'LORD'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## αὐτός

he

RD NSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

αὐτός: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ιάσεται

will heal

VF FAI3S · ἰάομαι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

ἰάομαι: meaning 'will heal'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

**σε**

you

RP AS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 10 ἀπόστησον πλημμέλειαν καὶ εὐθυνον χειῖρας καὶ ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας καθάρισον καρδίαν

Turn away from wrongdoing and straighten your hands, and cleanse your heart from every sin.

**Command** ASYNDETON

Moral straightening and repentance accompany the plea for healing.

**ἀπόστησον**

remove

VA AAD2S · ἵστημι + ἀπο

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

ἵστημι + ἀπο: meaning 'remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

**πλημμέλειαν**

trespass

N1A ASF · πλημμέλεια

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

πλημμέλεια: meaning 'trespass'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

**καὶ**

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

**εὐθυνον**

straighten

VA AAD2S · εὐθύνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

εὐθύνω: meaning 'straighten'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.



χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπό: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πάσης

everyone

A1S GSF · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἁμαρτίας

sin

N1A GSF · ἁμαρτία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καθάρισον

cleanse

VA AAD2S · καθαρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

καθαρίζω: meaning 'cleanse'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδιά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καρδιά: meaning 'heart'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## 11 δὸς εὐωδίαν καὶ μνημόσυνον σεμιδάλεως καὶ λίπανον προσφορὰν ὥς μὴ ὑπάρχων

Offer a sweet aroma and a memorial of fine flour, and make your offering generous, as one who no longer has much time.

Command ASYNDETON

Cultic response is added, linking prayer to offering without making ritual magical.

δός

give

VO AAD2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εὐωδίαν

sweet aroma

N1A ASF · εὐωδία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

εὐωδία: meaning 'sweet aroma'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μνημόσυνον

memorial

N2N ASN · μνημόσυνον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μνημόσυνον: meaning 'memorial'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σεμιδάλεως

fine flour

N3I GSF · σεμίδαλις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

σεμίδαλις: meaning 'fine flour'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λίπανον

fat offering

VA AAD2S · λιπαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λιπαίνω: meaning 'fat offering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

προσφοράν

offering

N1A ASF · προσφορά

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

προσφορά: meaning 'offering'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπάρχων

existing

V1 · παπνσμ ἄρχω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ἄρχω + ὑπο: meaning 'existing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 12 καὶ ἱατρῷ δὸς τόπον καὶ γὰρ αὐτὸν ἔκτισεν κύριος καὶ μὴ ἀποστήτω σου καὶ γὰρ αὐτοῦ χρεία

And give the physician a place, for the Lord also created him, and do not let him leave you, for there is need of him.

**Command** ASYNDETON

The physician is then given his proper place alongside prayer because his work too is divinely instituted.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἱατρῷ

physician

N2 DSM · ἱατρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἱατρός: meaning 'physician'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

δὸς

give

VO AAD2S · δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

D · καί

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτὸν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἔκτισεν

created

VAI AAI3S · κτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

κτίζω: meaning 'created'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## μή

not

D · μή

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἀποστήτω

let ... depart

VH AAD3S · ἵστημι + ἀπο

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

ἵστημι + ἀπο: meaning 'let ... depart'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## καὶ

and

D · καί

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## γάρ

for

X · γάρ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## χρεία

need

N1A NSF · χρεία

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

χρεία: meaning 'need'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## 13 ἔστιν καιρὸς ὅτε καὶ ἐν χερσὶν αὐτῶν εὐδία

There is a time when success is also in their hands.

Observation ASYNDETON

There are seasons when medical success truly lies in physicians' hands.

**ἔστιν**

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

**καιρὸς**

season

N2 NSM · καιρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καιρός: meaning 'season'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

**ὅτε**

when

D · ὅτε

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅτε: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

**καὶ**

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

**ἐν**

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

**χερσὶν**

hand

N3 DPF · χεῖρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

**αὐτῶν**

their

RD GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

**εὐδία**

prosperity

N1A NSF · εὐδία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

εὐδία: meaning 'prosperity'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## 14 καὶ γὰρ αὐτοὶ κυρίου δεηθήσονται ἵνα εὐδοῶσῃ αὐτοῖς ἀνάπαυσιν καὶ ἴασιν χάριν ἐμβιώσεως

For they too will pray to the Lord that he may grant them relief and healing for the sake of preserving life.

Ground ASYNDETON

Even physicians remain dependent on the Lord and pray for effective relief and healing.

καὶ

and

D · καί

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γάρ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αὐτοὶ

he / she / it

RD NPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

αὐτοὶ: meaning 'he'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κυρίου

of the LORD

N2 GSM · κύριος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

κύριος: meaning 'of the LORD'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

δεηθήσονται

will plead

VC FPI3P · δέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

δέω: meaning 'will plead'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἵνα

so that

C · ἵνα

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐδοῶσῃ

may grant success

VA AAS3S · εὐδοῶ

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ subjunctive contingency

εὐδοῶ: meaning 'may grant success'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτοῖς

them

RD DPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

αὐτοῖς: meaning 'them'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἀνάπαυσιν

rest

N3I ASF · ἀνάπαυσις

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἀνάπαυσις; meaning 'rest'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ; meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἴασιν

ἴασιν

N3I ASF · ἴασις

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἴασις; meaning 'ἴασιν'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## χάριν

favor

N3 ASF · χάρις

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

χάρις; meaning 'favor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐμβίωσης

way of life

N3I GSF · ἐμβίωσις

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ἐμβίωσις; meaning 'way of life'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## 15 ὁ ἁμαρτάνων ἔναντι τοῦ ποιήσαντος αὐτὸν ἐμπέσοι εἰς χεῖρας ἰατροῦ

The one who sins before his Maker may fall into the hands of a physician.

**Warning** ASYNDETON

Persistent sin before the Creator is presented as exposing a person to chastening through illness.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτάνων

the sinner

V1 · παπνομ ἁμαρτάνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνομ ἁμαρτάνω: meaning 'the sinner'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔναντι

before

P · ἔναντι

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἔναντι: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιήσαντος

do

VA · απαγομ ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

απαγομ ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐμπέσοι

may fall

VF FAO3S · πίπτω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πίπτω + ἐν: meaning 'may fall'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἱατροῦ

physician

N2 GSM · ἱατρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἱατρός: meaning 'physician'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.



16 τέκνον ἐπὶ νεκρῷ κατάγαγε δάκρυα καὶ ὥς δεινὰ πάσχων ἔναρξαι θρήνου κατὰ δὲ τὴν κρίσιν αὐτοῦ  
περίστειλον τὸ σῶμα αὐτοῦ καὶ μὴ ὑπερίδῃς τὴν ταφὴν αὐτοῦ

Child, over the dead let tears fall, and as one suffering grievously begin lamentation; according to what is due him, wrap up his body, and do not neglect his burial.

Command ASYNDETON

The discourse turns to mourning, authorizing tears, lament, wrapping, and burial as due honors.

τέκνον

child

N2N VSN · τέκνον

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

τέκνον: meaning 'child'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νεκρῷ

dead person

N2 DSM · νεκρός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

νεκρός: meaning 'dead person'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κατάγαγε

bring down

VB AAD2S · ἄγω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἄγω + κατα: meaning 'bring down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δάκρυα

tears

N2N APN · δάκρυ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δάκρυ: meaning 'tears'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥς

as

C · ὥς

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δεινὰ

terrible

A1 APN · δεινός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δεινός: meaning 'terrible'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## πάσχω

suffering

V1 · παπνσμ πάσχω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ πάσχω: meaning 'suffering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἔναρξαι

begin

VA AMD2S · ἄρχω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἄρχω + ἐν: meaning 'begin'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## θρήνου

lament

N2 GSM · θρήνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

θρήνος: meaning 'lament'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## κατά

according to

P · κατά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

κατά: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## κρίσιν

judgment

N3I ASF · κρίσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίσις: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## περίστειλον

surround / restrain

VA AAD2S · στέλλω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

στέλλω + περι: meaning 'surround'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## σῶμα

body

N3M ASN · σῶμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σῶμα: meaning 'body'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ  
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ  
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπερίδης  
overlook

VB AAS2S · ὁράω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ὁράω + ὑπερ: meaning 'overlook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν  
the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταφὴν  
burial

N1 ASF · ταφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ταφή: meaning 'burial'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ  
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

17 πίκρανον κλαυθμὸν καὶ θέρμανον κοπετὸν καὶ ποιήσον τὸ πένθος κατὰ τὴν ἀξίαν αὐτοῦ ἡμέραν μίαν καὶ δύο χάριν διαβολῆς καὶ παρακλήθητι λύπης ἔνεκα

Make your weeping bitter and heat up your mourning, and perform the lament according to his worth for a day or two, because of slander, and then be comforted for the sake of sorrow.

Command ASYNDETON

Sirach permits intense grief, yet sets temporal bounds so lament does not become endless self-destruction.

## πίκρανον

make bitter

VA AAD2S · πικραίνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

πικραίνω: meaning 'make bitter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## κλαυθμόν

weeping

N2 ASM · κλαυθμός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κλαυθμός: meaning 'weeping'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## θέρμανον

heat up

VA AAD2S · θερμαίνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

θερμαίνω: meaning 'heat up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## κοπετόν

lamentation

N2 ASM · κοπετός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κοπετός: meaning 'lamentation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ποιήσον

do

VA AAD2S · ποιέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## πένθος

mourning

N3E ASN · πένθος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

πένθος: meaning 'mourning'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## κατὰ

according to

P · κατά

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἄξίαν

worth

N1A ASF · ἄξία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἄξία: meaning 'worth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## μίαν

one

A1A ASF · εἷς

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ measure or count

μίαν: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## δύο

two

M · δύο

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

δύο: meaning 'two'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## χάριν

favor

N3 ASF · χάρις

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

χάρις: meaning 'favor'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## διαβολῆς

slander

N1 GSF · διαβολή

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

διαβολή: meaning 'slander'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## παρακλήθητι

be moved to pity

VC APD2S · καλέω + παρα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

καλέω + παρα: meaning 'be moved to pity'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## λύπης

grief

N1 GSF · λύπη

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

λύπη: meaning 'grief'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἕνεκα

for the sake of

P · ἕνεκα

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἕνεκα: meaning 'for the sake of'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## 18 ἀπὸ λύπης γὰρ ἐκβαίνει θάνατος καὶ λύπη καρδίας κάμψει ἰσχύν

For from sorrow death comes forth, and grief of heart bends strength.

Ground ASYNDETON

Unbounded sorrow is dangerous because it weakens and even kills the living.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λύπης

grief

N1 GSF · λύπη

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

λύπη: meaning 'grief'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

γὰρ

for

X · γάρ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκβαίνει

comes forth

V1 PAI3S · βαίνω + ἐκ

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

βαίνω + ἐκ: meaning 'comes forth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θάνατος

death

N2 NSM · θάνατος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

θάνατος: meaning 'death'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λύπη

grief

N1 NSF · λύπη

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

λύπη: meaning 'grief'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καρδίας

heart

N1A GSF · καρδιά

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

καρδιά: meaning 'heart'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## κάμψει

you will bow down / make bend

VF FAI3S · κάμπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

κάμπτω: meaning 'you will bow down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἰσχύν

strength

N3 ASF · ἰσχύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## 19 ἐν ἐπαγωγῇ παραμένει καὶ λύπη καὶ βίος πτωχοῦ κατὰ καρδίας

In calamity grief also remains, and the life of a poor man is according to his heart.

Observation ASYNDETON

Grief lingers in affliction, especially where poverty already presses upon the heart.

## ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## ἐπαγωγῇ

affliction / calamity

N1 DSF · ἐπαγωγή

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐπαγωγή: meaning 'affliction'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## παραμένει

remains

V1 PAI3S · μένω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

μένω + παρα: meaning 'remains'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

λύπη

grief

N1 NSF · λύπη

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

λύπη: meaning 'grief'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βίος

life

N2 NSM · βίος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

βίος: meaning 'life'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πτωχοῦ

poor

N2 GSM · πτωχός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πτωχός: meaning 'poor'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατὰ

according to

P · κατὰ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

κατὰ: meaning 'according to'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καρδίας

heart

N1A GSF · καρδία

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## 20 μὴ δῶς εἰς λύπην τὴν καρδίαν σου ἀπόστησον αὐτὴν μνησθεὶς τὰ ἔσχατα

Do not give your heart over to sorrow; drive it away, remembering the end.

**Command** ASYNDETON

The mourner must actively resist total surrender to sorrow by remembering the end common to all.



μή

not

D · μή

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δῶς

give

VO AAS2S · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ subjunctive contingency

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

λύπη

sorrow

N1 ASF · λύπη

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

λύπη: meaning 'sorrow'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

you

RP GS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἀπόστησον

remove

VA AAD2S · ἵστημι + ἀπο

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

ἵστημι + ἀπο: meaning 'remove'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

αὐτήν: meaning 'it'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μνησθεῖς

remembering

VS · αππνσμ μιμνήσκω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

αππνσμ μιμνήσκω: meaning 'remembering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔσχατα

farthest

A1 APN · ἔσχατος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἔσχατος: meaning 'farthest'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## 21 μὴ ἐπιλάβῃ οὐ γάρ ἐστιν ἐπάνοδος καὶ τοῦτον οὐκ ὠφελήσεις καὶ σεαυτὸν κακώσεις

Do not forget: there is no return, and you will not help him, but you will harm yourself.

Ground ASYNDETON

The dead cannot be brought back, so obsessive grief helps neither them nor the mourner.

μὴ

not

D · μή

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιλάβῃ

you forget

VB AMS2S · λανθάνω + ἐπι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ subjunctive contingency

λανθάνω + ἐπι: meaning 'you forget'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γάρ

for

X · γάρ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐστιν

be

V9 PAI3S · εἰμί

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπάνοδος

return

N2 NSF · ἐπάνοδος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἐπάνοδος: meaning 'return'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦτον

this

RD ASM · οὗτος

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

τοῦτον: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὠφελήσεις

you will help

VF FAI2S · ὠφελέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

ὠφελέω: meaning 'you will help'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σεαυτὸν

yourself

RD ASM · σεαυτοῦ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

σεαυτὸν: meaning 'yourself'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κακώσεις

you will harm

VF FAI2S · κακώω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

κακώω: meaning 'you will harm'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 22 μνήσθητι τὸ κρίμα μου ὅτι οὕτως καὶ τὸ σὸν ἔμοι ἐχθὲς καὶ σοὶ σήμερον

Remember my judgment, for yours is also like it: for me yesterday, and for you today.

**Memento** ASYNDETON

The speaker universalizes mortality: another's verdict today anticipates one's own tomorrow.

## μνήσθητι

remember

VS APD2S · μιμνήσκω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

μιμνήσκω: meaning 'remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## μου

my

RP GS · ἐγώ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ὅτι

that

C · ὅτι

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## οὕτως

thus

D · οὕτως

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## καὶ

and

D · καί

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## σόν

yours

A1 ASN · σός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

σός: meaning 'yours'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐμοὶ

me

RP DS · ἐγώ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐχθές

yesterday

D · ἐχθές

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

ἐχθές: meaning 'yesterday'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοὶ

you

RP DS · σύ

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σήμερον

today

D · σήμερον

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

σήμερον: meaning 'today'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## 23 ἐν ἀναπαύσει νεκροῦ κατάπαυσον τὸ μνημόσυνον αὐτοῦ καὶ παρακλήθητι ἐν αὐτῷ ἐν ἐξόδῳ πνεύματος αὐτοῦ

When the dead is at rest, let his remembrance rest, and be comforted for him when his spirit departs.

**Resolution** ASYNDETON

Proper consolation comes when memory is allowed to rest after the departure of the spirit.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἀναπαύσει

shall give rest

N3I DSF · ἀνάπαυσις

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἀνάπαυσις: meaning 'shall give rest'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

νεκροῦ

dead person

N2 GSM · νεκρός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

νεκρός: meaning 'dead person'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κατάπαυσον

let rest

VA AAD2S · παύω + κατα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

παύω + κατα: meaning 'let rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μνημόσυνον

memorial

N2N ASN · μνημόσυνον

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

μνημόσυνον: meaning 'memorial'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παρακλήθῃτι

be moved to pity

VC APD2S · καλέω + παρα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

καλέω + παρα: meaning 'be moved to pity'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference or interest

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐξόδῳ

going out / campaign season

N2 DSF · ἔξοδος

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἔξοδος: meaning 'going out'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

πνεύματος

spirit

N3M GSN · πνεῦμα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πνεῦμα: meaning 'spirit'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## 24 σοφία γραμματέως ἐν εὐκαιρία σχολῆς καὶ ὁ ἐλασσούμενος πράξει αὐτοῦ σοφισθήσεται

The wisdom of a scribe comes in the opportunity of leisure, and one who is reduced in activity will become wise.

Transition ASYNDETON

The final unit shifts to the scribe, whose leisure makes sustained wisdom-study possible.

σοφία

wisdom

N1A NSF · σοφία

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

σοφία: meaning 'wisdom'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γραμματέως

scribe

N3V GSM · γραμματεὺς

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

γραμματεὺς: meaning 'scribe'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

εὐκαιρία

εὐκαιρία

N1A DSF · εὐκαιρία

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

εὐκαιρία: meaning 'εὐκαιρία'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σχολῆς

leisure

N1 GSF · σχολή

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

σχολή: meaning 'leisure'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλασσούμενος

reduced

V4 · πμπνσμ ἐλαττώ

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

πμπνσμ ἐλαττώ: meaning 'reduced'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## πράξει

activity

N3I DSF · πράξις

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

πράξις: meaning 'activity'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## σοφισθήσεται

will become wise

VS FPI3S · σοφίζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

σοφίζω: meaning 'will become wise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 25 τί σοφισθήσεται ὁ κρατῶν ἄρότρου καὶ καυχώμενος ἐν δόρατι κέντρου βόας ἐλαύνων καὶ ἀναστρεφόμενος ἐν ἔργοις αὐτῶν καὶ ἡ διήγησις αὐτοῦ ἐν υἱοῖς ταύρων

How can one become wise who holds the plow and boasts in the shaft of the goad, driving oxen and turning about in their labors, whose talk is about the offspring of bulls?

**Question** ASYNDETON

A rhetorical question marks the contrast between public wisdom and the absorbed labor of the farmer.

## τί

what

RI ASN · τίς

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

τί: meaning 'what'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## σοφισθήσεται

will become wise

VS FPI3S · σοφίζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

σοφίζω: meaning 'will become wise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ὁ

the

RA NSM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## κρατῶν

rule

V2 · παπνσμ κρατέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

παπνσμ κρατέω: meaning 'rule'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.



## ἄροτρον

plow

N2N GSN · ἄροτρον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄροτρον: meaning 'plow'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## καυχώμενος

boasting

V3 · πμπνσμ καυχάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ καυχάομαι: meaning 'boasting'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## δόρατι

spear

N3 DSN · δόρυ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δόρυ: meaning 'spear'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## κέντρον

goad

N2N GSN · κέντρον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κέντρον: meaning 'goad'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## βόας

βοῦς

N3 APM · βοῦς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βοῦς: meaning 'βοῦς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐλαύνων

παπνσμ ελαυνω

V1 · παπνσμ ἐλαύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ ἐλαύνω: meaning 'παπνσμ ελαυνω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἀναστρεφόμενος

turning over these things

V1 · πμπνσμ στρέφω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ στρέφω + ἀνα: meaning 'turning over these things'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## ἔργοις

works

N2N DPN · ἔργον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἔργον: meaning 'works'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>αὐτῶν</b><br/>their</p> <p>RD GPM · αὐτός</p> <p><i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i></p> <p>→ relational specification</p> <p>αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.</p> | <p><b>καὶ</b><br/>and</p> <p>C · καί</p> <p><i>connective or conjunction linking the clause to its context</i></p> <p>→ discourse linkage or contrast</p> <p>καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.</p> | <p><b>ἡ</b><br/>the</p> <p>RA NSF · ὁ</p> <p><i>article marking the following noun phrase</i></p> <p>→ noun-phrase marking</p> <p>ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.</p>                                                                 | <p><b>διήγησις</b><br/>talk</p> <p>N3I NSF · διήγησις</p> <p><i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i></p> <p>→ participant prominence</p> <p>διήγησις: meaning 'talk'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.</p>                  |
| <p><b>αὐτοῦ</b><br/>his</p> <p>RD GSM · αὐτός</p> <p><i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i></p> <p>→ relational specification</p> <p>αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.</p>     | <p><b>ἐν</b><br/>in</p> <p>P · ἐν</p> <p><i>preposition governing its complement phrase</i></p> <p>→ spatial or relational framing</p> <p>ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.</p>            | <p><b>υἱοῖς</b><br/>son</p> <p>N2 DPM · υἱός</p> <p><i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i></p> <p>→ sphere or reference</p> <p>υἱός: meaning 'son'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.</p> | <p><b>ταύρων</b><br/>of bulls</p> <p>N2 GPM · ταῦρος</p> <p><i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i></p> <p>→ relational specification</p> <p>ταῦρος: meaning 'of bulls'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.</p> |

## 26 καρδίαν αὐτοῦ δώσει ἐκδοῦναι αὐλάκας καὶ ἡ ἀγρυπνία αὐτοῦ εἰς χορτάσματα δαμάλεων

He will set his heart to cut furrows, and his wakefulness is for foddering heifers.

**Description** ASYNDETON

The farmer's heart and sleeplessness are fully occupied by the demands of husbandry.

## καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## δώσει

give

VF FAI3S · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐκδοῦναι

to cut

VO AAN · δίδωμι + ἐκ

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ infinitival complement

δίδωμι + ἐκ: meaning 'to cut'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## αὖλακας

furrows

N3K APM · αὖλαξ

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

αὖλαξ: meaning 'furrows'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἀγρυπνία

wakefulness

N1A NSF · ἀγρυπνία

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἀγρυπνία: meaning 'wakefulness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## εἰς

into

P · εἰς

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## χορτάσματα

fodder

N3M APN · χόρτασμα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

χόρτασμα: meaning 'fodder'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## δαμάλεων

heifers

N3I GPF · δάμαλις

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

δάμαλις: meaning 'heifers'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

27 οὕτως πᾶς τέκτων καὶ ἀρχιτέκτων ὅστις νύκτωρ ὡς ἡμέρας διάγει οἱ γλύφοντες γλύμματα σφραγίδων καὶ ἡ ἐπιμονὴ αὐτοῦ ἀλλοιωῶσαι ποικιλίαν καρδίαν αὐτοῦ δώσει εἰς ὁμοιωῶσαι ζωγραφίαν καὶ ἡ ἀγρυπνία αὐτοῦ τελέσαι ἔργον

So too every craftsman and master builder who passes the night like the day, those who engrave signet carvings, and his persistence is to vary a pattern; he will set his heart to reproduce an image, and his wakefulness is to complete the work.

Parallel ASYNDETON

The engraver and builder are likewise described as consumed by exacting visual labor.

οὕτως

thus

D · οὕτως

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πᾶς

everyone

A3 NSM · πᾶς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'everyone'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τέκτων

craftsman

N3N NSM · τέκτων

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

τέκτων: meaning 'craftsman'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀρχιτέκτων

master builder

N3N NSM · ἀρχιτέκτων

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἀρχιτέκτων: meaning 'master builder'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅστις

who

RX NSM · ὅστις

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant reference

ὅστις: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

νύκτωρ

by night

D · νύκτωρ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

νύκτωρ: meaning 'by night'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὡς

as

C · ὡς

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

ὡς: meaning 'as'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## διάγει

passes

V1 PAI3S · ἄγω + δια

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

ἄγω + δια: meaning 'passes'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## γλύφοντες

παπνπμ

V1 · παπνπμ γλύφω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

παπνπμ γλύφω: meaning 'παπνπμ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## γλύμματα

engravings

N3M APN · γλύμμα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

γλύμμα: meaning 'engravings'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## σφραγίδων

signets

N3D GPF · σφραγίς

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

σφραγίς: meaning 'signets'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἐπιμονή

persistence

N1 NSF · ἐπιμονή

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἐπιμονή: meaning 'persistence'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἄλλοιῶσαι

to alter

VA AAN · ἄλλοιῶω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ infinitival complement

ἄλλοιῶω: meaning 'to alter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ποικιλίαν

poikilia

N1A ASF · ποικιλία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ποικιλία: meaning 'poikilia'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## δώσει

give

VF FAI3S · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## εἰς

into

P · εἰς

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## ὁμοιωσαι

to reproduce

VA AAN · ὁμοίω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ infinitival complement

ὁμοίω: meaning 'to reproduce'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ζωγραφίαν

image

N1A ASF · ζωγραφία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ζωγραφία: meaning 'image'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἀγρυπνία

wakefulness

N1A NSF · ἀγρυπνία

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἀγρυπνία: meaning 'wakefulness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## τελέσαι

to complete

VA AAN · τελέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ infinitival complement

τελέω: meaning 'to complete'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἔργον

work

N2N ASN · ἔργον

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἔργον: meaning 'work'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

28 οὕτως χαλκεὺς καθήμενος ἐγγὺς ἄκμονος καὶ καταμανθάνων ἔργα σιδήρου ἀτμὶς πυρὸς τήξει σάρκας αὐτοῦ καὶ ἐν θέρμῃ καμίνου διαμαχήσεται φωνῇ σφύρης κλινεῖ τὸ οὖς αὐτοῦ καὶ κατέναντι ὁμοιώματος σκεύους οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ καρδίαν αὐτοῦ δώσει εἰς συντέλειαν ἔργων καὶ ἡ ἀγρυπνία αὐτοῦ κοσμήσῃ ἐπὶ συντελείας

So too the smith sitting near the anvil and studying ironwork: the vapor of fire will melt his flesh, and in the heat of the furnace he will struggle; the sound of the hammer will bend his ear, and his eyes are fixed opposite the pattern of the vessel; he will set his heart to complete the works, and his wakefulness is to adorn them to perfection.

Parallel ASYNDETON

The smith's body, senses, and attention are taken over by the heat and rhythm of his craft.

οὕτως

thus

D · οὕτως

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χαλκεὺς

smiths

N3V NSM · χαλκεύς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

χαλκεύς: meaning 'smiths'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καθήμενος

πμπνσμ ἦμαι

V5 · πμπνσμ ἦμαι + κατα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

πμπνσμ ἦμαι + κατα: meaning 'πμπνσμ ἦμαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐγγύς

near

D · ἐγγύς

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

ἐγγύς: meaning 'near'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἄκμονος

anvil

N3N GSM · ἄκμων

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ἄκμων: meaning 'anvil'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## καταμανθάνων

studying

V1 · παπνσμ μανθάνω + κατα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

παπνσμ μανθάνω + κατα: meaning 'studying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## σίδηρου

iron

N2 GSM · σίδηρος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

σίδηρος: meaning 'iron'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## ἀτμῖς

vapor

N3D NSF · ἀτμίς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἀτμίς: meaning 'vapor'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## πυρός

fire

N3 GSN · πῦρ

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πῦρ: meaning 'fire'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## τήξει

melt

VF FAI3S · τήκω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

τήκω: meaning 'melt'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## σάρκας

flesh

N3K APF · σὰρξ

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

σὰρξ: meaning 'flesh'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.



## θέρμη

heat

A1 DSF · θερμός

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

θερμός: meaning 'heat'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## καμίνου

of a furnace

N2 GSM · κάμινος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

κάμινος: meaning 'of a furnace'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## διαμαχήσεται

will struggle

VD FPI3S · μάχομαι + δια

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

μάχομαι + δια: meaning 'will struggle'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## φωνή

voice

N1 DSF · φωνή

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

φωνή: meaning 'voice'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## σφύρης

hammer

N1S GSF · σφύρα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

σφύρα: meaning 'hammer'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## κλινεῖ

will slope

VF2 FAI3S · κλίνω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

κλίνω: meaning 'will slope'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## οὓς

ear

N3T ASN · οὓς

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ participant reference

οὓς: meaning 'ear'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## κατέναντι

opposite

D · κατέναντι

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

κατέναντι: meaning 'opposite'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ὁμοιώματος

likeness

N3M GSN · ὁμοίωμα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ὁμοίωμα: meaning 'likeness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## σκεύους

vessel

N3E GSN · σκεῦος

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

σκεῦος: meaning 'vessel'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## οἱ

the

RA NPM · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ὀφθαλμοὶ

eye

N2 NPM · ὀφθαλμός

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ὀφθαλμός: meaning 'eye'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## δώσει

give

VF FAI3S · δίδωμι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

δίδωμι: meaning 'give'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## εἰς

into

P · εἰς

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## συντέλειαν

completion

N1A ASF · συντέλεια

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

συντέλεια: meaning 'completion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἔργων

works / labours

N2N GPN · ἔργον

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ἔργον: meaning 'works'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἀγρυπνία

wakefulness

N1A NSF · ἀγρυπνία

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἀγρυπνία: meaning 'wakefulness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## κοσμήσαι

to straighten

VA AAN · κοσμέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ infinitival complement

κοσμέω: meaning 'to straighten'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## συντελείας

synteleia

N1A GSF · συντέλεια

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

συντέλεια: meaning 'synteleia'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

29 οὕτως κεραμεὺς καθήμενος ἐν ἔργῳ αὐτοῦ καὶ συστρέφων ἐν ποσὶν αὐτοῦ τροχόν ὃς ἐν μερίμνῃ κεῖται διὰ παντὸς ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐναρίθμιος πᾶσα ἡ ἐργασία αὐτοῦ

So too the potter sitting at his task and turning the wheel with his feet, who is always anxious over his work and whose every labor is by number.

Parallel ASYNDETON

The potter too lives under continual practical concern and measured labor.

οὕτως

thus

D · οὕτως

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὕτως: meaning 'thus'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κεραμεύς

potter

N3V NSM · κεραμεύς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

κεραμεύς: meaning 'potter'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καθήμενος

πμπνσμ ἤμαι

V5 · πμπνσμ ἤμαι + κατα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

πμπνσμ ἤμαι + κατα: meaning 'πμπνσμ ἤμαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἔργω

work

N2N DSN · ἔργον

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἔργον: meaning 'work'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

συστρέφων

turning

V1 · παπνσμ τρέφω + συν

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ verbal action or state

παπνσμ τρέφω + συν: meaning 'turning'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ποσὶν

feet

N3D DPM · πόυς

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

πόυς: meaning 'feet'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τροχόν

wheel

N2 ASM · τροχός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

τροχός: meaning 'wheel'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅς

who

RR NSM · ὅς

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

ὅς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μερίμνη

anxiety

N1S DSF · μερίμνα

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

μερίμνα: meaning 'anxiety'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κεῖται

is laid up

V5 PMI3S · κεῖμαι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

κεῖμαι: meaning 'is laid up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διὰ

through

P · διὰ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντός

every

A3 GSN · πᾶς

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

πᾶς: meaning 'every'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐπὶ

upon

P · ἐπὶ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔργον

work

N2N ASN · ἔργον

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἔργον: meaning 'work'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐναρίθμιος

counted

A1B NSF · ἐναρίθμιος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἐναρίθμιος: meaning 'counted'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

πᾶσα

all

A1S NSF · πᾶς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐργασία

work

N1A NSF · ἐργασία

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἐργασία: meaning 'work'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

30 ἐν βραχίονι αὐτοῦ τυπώσει πηλὸν καὶ πρὸ ποδῶν κάμψει ἰσχὺν αὐτοῦ καρδίαν ἐπιδώσει συντελέσαι τὸ χρῖσμα καὶ ἡ ἀγρυπνία αὐτοῦ καθαρίσαι κάμινον

With his arm he will shape the clay, and before his feet he will bend its strength; he will set his heart to finish the glazing, and his wakefulness is to clean the kiln.

Parallel ASYNDETON

His bodily effort and technical attention extend even to the kiln and finishing process.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βραχίονι

βραχίων

N3N DSM · βραχίων

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

βραχίων: meaning 'βραχίων'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τυπώσει

will shape

VF FAI3S · τυπώω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

τυπώω: meaning 'will shape'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## πηλὸν

mud

N2 ASM · πηλός

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

πηλός: meaning 'mud'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## πρὸ

before

P · πρὸ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

πρὸ: meaning 'before'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## ποδῶν

foot

N3D GPM · ποὺς

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

ποὺς: meaning 'foot'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## κάμψει

you will bow down / make bend

VF FAI3S · κάμπτω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

κάμπτω: meaning 'you will bow down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἰσχὺν

strength

N3 ASF · ἰσχύς

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## καρδίαν

heart

N1A ASF · καρδία

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

καρδία: meaning 'heart'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## ἐπιδώσει

will set

VF FAI3S · δίδωμι + ἐπι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

δίδωμι + ἐπι: meaning 'will set'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## συντελέσαι

complete

VA AAN · τελέω + συν

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ infinitival complement

τελέω + συν: meaning 'complete'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## τὸ

the

RA ASN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## χρῖσμα

glazing

N3M ASN · χρῖσμα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

χρῖσμα: meaning 'glazing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ  
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ  
the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀγρυπνία  
wakefulness

N1A NSF · ἀγρυπνία

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀγρυπνία: meaning 'wakefulness'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ  
his

RD GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καθαρίσαι  
has been purified

VA AAN · καθαρίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

καθαρίζω: meaning 'has been purified'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

κάμινον  
furnace

N2 ASF · κάμινος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κάμινος: meaning 'furnace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

### 31 πάντες οὗτοι εἰς χειρας αὐτῶν ἐνεπίστευσαν καὶ ἕκαστος ἐν τῷ ἔργῳ αὐτοῦ σοφίζεται

All these trusted in their hands, and each becomes wise in his own work.

Summary ASYNDETON

Each artisan possesses a real wisdom proper to his own work.



## πάντες

all

A3 NPM · πᾶς

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πᾶς: meaning 'all'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ participant reference

οὗτοι: meaning 'these'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## εἰς

into

P · εἰς

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## χεῖρας

hands

N3 APF · χεῖρ

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐνεπίστευσαν

trusted

VAI AAI3P · πιστεύω + ἐν

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ constative aorist

πιστεύω + ἐν: meaning 'trusted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## καί

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

ἕκαστος: meaning 'each'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## τῷ

the

RA DSN · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## ἔργῳ

work

N2N DSN · ἔργον

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἔργον: meaning 'work'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## σοφίζεται

becomes wise

V1 PMI3S · σοφίζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ ongoing verbal process

σοφίζω: meaning 'becomes wise'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 32 ἄνευ αὐτῶν οὐκ οἰκισθήσεται πόλις καὶ οὐ παροικήσουσιν οὐδὲ περιπατήσουσιν

Without them no city will be inhabited, and people will neither dwell there nor walk about.

**Result** ASYNDETON

These trades are indispensable to settled civic life.

### ἄνευ

without

P · ἄνευ

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἄνευ: meaning 'without'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

### αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

### οὐκ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

### οἰκισθήσεται

will be inhabited

VS FPI3S · οἰκίζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

οἰκίζω: meaning 'will be inhabited'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## πόλις

city

N3I NSF · πόλις

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

πόλις: meaning 'city'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## οὐ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## παροικήσουσιν

shall dwell as strangers

VF FAI3P · οἰκέω + παρα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

οἰκέω + παρα: meaning 'shall dwell as strangers'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

οὐδὲ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## περιπατήσουσιν

πατέω περι

VF FAI3P · πατέω + περι

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

πατέω + περι: meaning 'πατέω περι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

33 ἄλλ' εἰς βουλὴν λαοῦ οὐ ζητηθήσονται καὶ ἐν ἐκκλησίᾳ οὐχ ὑπεραλοῦνται ἐπὶ δίφρον δικαστοῦ οὐ καθιοῦνται καὶ διαθήκην κρίματος οὐ διανοηθήσονται

But they will not be sought for the council of the people, and in the assembly they will not be exalted; they will not sit on a judge's seat, and they will not ponder the covenant of judgment.

Contrast ASYNDETON

Yet such craftsmen usually do not occupy the public spheres of legal deliberation or communal policy.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βουλήν

counsel

N1 ASF · βουλή

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

βουλή: meaning 'counsel'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

λαοῦ

people

N2 GSM · λαός

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

λαός: meaning 'people'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

οὐ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ζητηθήσονται

will be sought

VC FPI3P · ζητέω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

ζητέω: meaning 'will be sought'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐκκλησία

assembly

N1A DSF · ἐκκλησία

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἐκκλησία: meaning 'assembly'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

οὐχ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπεραλοῦνται

will be exalted

VF2 FMI3P · ἀλόω + ὑπερ

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

ἀλόω + ὑπερ: meaning 'will be exalted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## δίφρον

couch / seat

N2 ASM · δίφρος

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

δίφρος: meaning 'couch'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## δικαστοῦ

judge

N1M GSM · δικαστής

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

δικαστής: meaning 'judge'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## οὐ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## καθιοῦνται

shall dwell

VF2 FMI3P · ἵζω + κατα

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

ἵζω + κατα: meaning 'shall dwell'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## διαθήκη

covenant

N1 ASF · διαθήκη

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

διαθήκη: meaning 'covenant'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## κρίματος

judgment

N3M GSN · κρίμα

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## οὐ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## διανοηθήσονται

ponder

VC FPI3P · νοέομαι + δια

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

νοέομαι + δια: meaning 'ponder'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## 34 οὐδὲ μὴ ἐκφάνωσιν παιδείαν καὶ κρίμα καὶ ἐν παραβολαῖς οὐχ εὗρεθήσονται ἀλλὰ κτίσμα αἰῶνος στηρίσουσιν καὶ ἡ δέησις αὐτῶν ἐν ἐργασίᾳ τέχνης

Neither will they display discipline and judgment, and they will not be found among proverbs, but they will support the fabric of the age, and their prayer is in the labor of their craft.

### Conclusion ASYNDETON

Even without that public role, they uphold the world's structure, and their prayer is embodied in skilled labor itself.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

οὐδέ: meaning 'nor'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκφάνωσιν

display

VD APS3P · φαίνω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

φαίνω + ἐκ: meaning 'display'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παιδείαν

discipline / instruction

N1A ASF · παιδεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

παιδεία: meaning 'discipline'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κρίμα

judgment

N3M ASN · κρίμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κρίμα: meaning 'judgment'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## παραβολαῖς

proverb

N1 DPF · παραβολή

*dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

παραβολή: meaning 'proverb'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## οὐχ

not

D · οὐ

*adverbial or particle element shaping the clause or phrase*

→ discourse linkage or contrast

οὐχ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## εὑρεθήσονται

shall be found

VC FP13P · εὑρίσκω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

εὑρίσκω: meaning 'shall be found'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## ἀλλὰ

but

C · ἀλλά

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

ἀλλὰ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## κτίσμα

creation

N3M ASN · κτίσμα

*accusative element functioning as object, extent, or goal*

→ object specification

κτίσμα: meaning 'creation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

## αἰῶνος

age / forever

N3W GSM · αἰών

*genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality*

→ relational specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

## στηρίσουσιν

will support

VF FA13P · στηρίζω

*verbal form carrying the action, process, or state of the clause*

→ future

στηρίζω: meaning 'will support'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

## καὶ

and

C · καί

*connective or conjunction linking the clause to its context*

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

## ἡ

the

RA NSF · ὁ

*article marking the following noun phrase*

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

## δέησις

supplication

N3I NSF · δέησις

*nominative element functioning as subject, predicate, or apposition*

→ participant prominence

δέησις: meaning 'supplication'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

## αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

*pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause*

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

## ἐν

in

P · ἐν

*preposition governing its complement phrase*

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

## ἐργασία

work

N1A DSF · ἐργασία

*dative nominal element marking relation,  
instrument, sphere, or recipient*

→ sphere or reference

ἐργασία: meaning 'work'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

## τέχνης

of skill

N1 GSF · τέχνη

*genitive nominal element defining relation,  
possession, source, or quality*

→ relational specification

τέχνη: meaning 'of skill'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

**On the labels.** Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

**On the discourse tier.** Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.